



Landeshauptstadt
München
Sozialreferat
Amt für Soziale
Sicherheit

«München-Pass» (πάσο Μονάχου)

Τι είναι το «München-Pass»
(πάσο Μονάχου);

Για ποιους είναι;

Πού θα το βρω;



Wir sind München
für ein soziales Miteinander

Τι είναι το «München-Pass» (πάσο Μονάχου);	3
Για ποιους είναι το «München-Pass» (πάσο Μονάχου);	3
Ποιες υπηρεσίες προσφέρουν εκπτώσεις;	
> Münchner Verkehrsverbund (MVV)	4
> Κολυμβητήρια	5
> Αθλητικές εγκαταστάσεις/αθλητικοί σύλλογοι	6
> Μουσεία, σχολεία, κτίρια	6
> Διάφορα ιδρύματα και φορείς	7
Τι είναι ο «KulturRaum München»;	8
Έκπτωση στη Συμφωνική του Μονάχου	8
Πού μπορώ να βρω εισιτήρια;	8
Πού θα βρω συμβουλές σχετικά με ενεργειακά θέματα;	9
Τι είναι η «Medikamentenhilfe München» (βοήθεια φαρμάκων Μονάχου);	10
Κάλυψη εξόδων για «Verhütungsmittel» (αντισυλληπτικά μέσα)	10
Έκπτωση στο τέλος τήρησης λογαριασμού στην Stadtparkasse	10
Πού θα βρω το «München-Pass» (πάσο Μονάχου);	11
Γραφεία «Amt für Wohnen und Migration» (υπηρεσίας κατοικίας και μετανάστευσης) και του «Jobcenter» (κέντρου εργασίας) στα «Sozialbürgerhäuser» (κοινωνικά κοινοτικά κέντρα)	12
Ποια έγγραφα απαιτούνται	15

Τι είναι το «München-Pass» (πάσο Μονάχου);

Το «München-Pass» (πάσο Μονάχου) προσφέρει σε πολίτες του Μονάχου με τόπο κατοικίας το Μόναχο μια πληθώρα εκπνώσεων κατά τη χρήση δημοτικών και μη υπηρεσιών.

Για ποιους είναι το «München-Pass» (πάσο Μονάχου);

- > Δικαιούχοι που λαμβάνουν «Hilfe zum Lebensunterhalt» (ενίσχυση για δαπάνες διαβίωσης) ή «Grundsicherung» (SGB XII) (ελάχιστες κοινωνικές παροχές).
- > Δικαιούχοι που λαμβάνουν «Arbeitslosengeld II» (SGB II) (επίδομα ανεργίας II).
- > Δικαιούχοι παροχών σύμφωνα με τον «Asylbewerberleistungsgesetz» (AsylbLG) (νόμο περί παροχών για αιτούντες άσυλο).
- > Δικαιούχοι που λαμβάνουν «Wohngeld» (επίδομα κατοικίας) ή «Kinderzuschlag» (προσαύξηση λόγω τέκνων) και τα μέλη της οικογένειάς τους.
- > Άτομα με χαμηλό εισόδημα που δεν υπερβαίνει το προβλεπόμενο, από τον εφαρμοστέο για τα εν λόγω άτομα νόμο, «Bedarfssatz» (όριο κάλυψης αναγκών διαβίωσης) (εξαιρούνται au-pairs, εκπαιδευόμενοι, φοιτήτριες και φοιτητές). Το «Bedarfssatz» (όριο κάλυψης αναγκών διαβίωσης) αποτελείται από τον «Regelsatz» (κανονικό συντελεστή) ή την κανονική παροχή) πλέον τυχόν «Mehrbedarf» (πρόσθετων αναγκών) και πλέον του «Kosten der Unterkunft» (κόστους στέγασης). Επιπλέον δεν επιτρέπεται να υπάρξει υπέρβαση του ορίου των περιουσιακών στοιχείων, η χρήση των οποίων προβλέπεται για την κάλυψη των αναγκών διαβίωσης.
- > Συμμετέχουσες και συμμετέχοντες στο εθελοντικό κοινωνικό ή οικολογικό έτος, εθελοντικά μέλη στο πλαίσιο της «Bundesfreiwilligendienst» (Ομοσπονδιακής εθελοντικής υπηρεσίας).

Για την αιτούσα/τον αιτούντα και κάθε δικαιούχο μέλος της οικογένειάς της/του εκδίδεται **ξεχωριστό «München-Pass» (πάσο Μονάχου)**. Όλες οι εκπνώσεις απαιτούν την επίδειξη έγκυρου «München-Pass» (πάσο Μονάχου).



Ποιες υπηρεσίες προσφέρουν ΕΚΠΤΩΣΕΙΣ;

Münchner Verkehrsverbund (MVV)

- > IsarCard S για τον εσωτερικό δακτύλιο ή για όλο το δίκτυο
- > Μειωμένο ημερήσιο εισιτήριο για τον εσωτερικό δακτύλιο: έως και 15 ημερήσια εισιτήρια ως ατομικό ή ομαδικό ημερήσιο εισιτήριο ή έως 20 παιδικά ημερήσια εισιτήρια τον μήνα.

Η IsarCard S και τα ημερήσια εισιτήρια **δεν μπορούν να εκχωρηθούν σε τρίτους. Η επιστροφή, η εξόφληση ή η ανταλλαγή εισιτηρίων δεν είναι δυνατή.** Όταν μετακινείστε με την «MVV» (κοινοπραξία των συγκοινωνιακών επιχειρήσεων του Μονάχου) πρέπει, εκτός από το εισιτήριο (Isar-Card S ή ημερήσιο εισιτήριο), να έχετε πάντα (και για ομαδικό/παιδικό ημερήσιο εισιτήριο) μαζί σας το **προσωπικό σας «München-Pass» (πάσο Μονάχου)** (δηλ. κάθε άτομο το δικό του) και να το δείχνετε στους ελεγκτές όταν σας ζητηθεί. Αν δεν έχετε μαζί σας το «München-Pass» (πάσο Μονάχου), θα πρέπει να πληρώσετε 60 ευρώ (αυξημένο τέλος μεταφοράς)!



Κολυμβητήρια

Κλειστά κολυμβητήρια

- > Volksbad, Rosenheimer Str. 1
- > Nordbad, Schleißheimer Str. 142
- > Südbad, Valleystr. 37
- > Hallenbad Giesing-Harlaching, Klausener Str. 22
- > Hallenbad Forstenrieder Park, Stäblistr. 27b
- > Olympia-Schwimmhalle

Καλοκαιρινά κολυμβητήρια

- > Maria Einsiedel, Zentralländstr. 28
- > Ungererbad, Traubestr. 3
- > Schyrenbad, Claude-Lorrain-Str. 24
- > Georgenschwaige, Belgradstr. 195
- > Prinzregentenbad, Prinzregentenstr. 80

Κλειστά και καλοκαιρινά κολυμβητήρια

- > Westbad, Weinbergerstr. 11
- > Michaelibad, Heinrich-Wieland-Str. 24
- > Cosima-Wellenbad, Cosimastr. 5
- > Dantebad, Postillonstr. 17



Αθλητικές εγκαταστάσεις/αθλητικοί σύλλογοι

- > Ελεύθερη χρήση των αθλητικών εγκαταστάσεων του δήμου
- > Διάφοροι αθλητικοί σύλλογοι (ζητήστε πληροφορίες)

Εκπτώσεις για τεχνητές παγοδρομικές πίστες (από τον Οκτώβριο):

- > Kunsteisbahn West, Agnes-Bernauer-Str. 241
- > Eisbahn im Prinzregentenstadion, Prinzregentenstr. 80
- > 400 m Eisschnellaufbahn im Ostpark, Staudingerstr. 17
- > Eissportstadion am Olympiaturm

Μουσεία, σχολεία, κτίρια

- > Rathausurm, Marienplatz 8
- > Deutsches Museum, Museumsinsel 1
- > Münchner Stadtmuseum, St.-Jakobs-Platz 1 (διαρκείς εκθέσεις: δωρεάν είσοδος)
- > Museum Villa Stuck, Prinzregentenstr. 60
- > Jüdisches Museum München, St.-Jakobs-Platz 16
- > Städtische Galerie im Lenbachhaus, Luisenstr. 33
- > Τέλη παρακολούθησης τμημάτων στο «Münchner Volkshochschule» (ανοιχτό πανεπιστήμιο Μονάχου)
- > Münchner Bildungswerk, Dachauer Str. 5
- > 10 % έκπτωση για υπηρεσίες φροντιστηρίου στο 1 Nachilfe-Team.net (www.nachhilfe-team.net ή service@nachhilfe-team.net)



Διάφορα ιδρύματα και φορείς

- > Bavaria Filmstadt, Bavariafilmplatz 7, 82031 Geiseltal (www.filmstadt.de)
- > Computerschule FiData, Tulbeckstr. 22
- > FrauenGesundheitsZentrum, Grimmstr. 1 (www.fgz-muc.de)
- > Gärtnerplatztheater, Gärtnerplatz 3
- > Kinderkunsthause, Siegesstr. 23 (www.kinderkunsthause.de)
- > Kindernotfalltraining 50 % (www.kindernotfalltraining.de)
- > Münchner Theater, Dachauer Str. 46 (nur Mo.-Fr.)
- > Münchner Volkstheater, Briener Str. 50
- > Olympiapark, Spiridon-Louis-Ring (Εκπτώσεις για την επίσκεψη του σταδίου και την ανάβαση στον πύργο)
- > Schülercolleg Häberle (και EDV-Colleg, Deutschcolleg, Sprachcolleg), Zieblandstr. 25
- > Silver-Surfer Computer-Treff 50 Plus, Tulbeckstr. 22
- > Βιβλιοθήκες της πόλης
- > Θέατρα της πόλης
- > Theatiner Film, Theatinerstr. 32
- > Tierpark Hellabrunn (www.hellabrunn.de)
- > VINTY'S München, Landsberger Str. 14
- > Volkssternwarte München e.V., Rosenheimer Str. 145 h

Τι είναι ο «KulturRaum München»;

Κάτοχοι του «München-Pass» (πάσο Μονάχου) μπορούν να εξασφαλίζουν δωρεάν εισιτήρια για πολιτιστικές εκδηλώσεις (π.χ. θέατρο, συναυλίες, καμπαρέ, σινεμά) του πολιτιστικού συλλόγου «KulturRaum München e.V.» Περαιτέρω πληροφορίες θα βρείτε στον ιστότοπο www.kulturraum-muenchen.de. Εδώ μπορείτε να κατεβάσετε το ενημερωτικό φυλλάδιο με τις λέξεις-κλειδί «KulturGast» και «KulturKinder».

Έκπτωση στη Συμφωνική του Μονάχου

Με το «München-Pass» (πάσο Μονάχου) εξασφαλίζετε έκπτωση 25 τοις εκατό στις συνδρομές καθώς και σε μεμονωμένα εισιτήρια συναυλιών (για τα μεμονωμένα εισιτήρια συμπεριλαμβανομένων των τελών ροπώλησης και συστήματος). Μπορείτε να αγοράσετε τις συνδρομές ή τα μεμονωμένα εισιτήρια συναυλιών απευθείας από τη Συμφωνική του Μονάχου: Münchner Symphoniker, Schornstr. 13, 81669 München
Τηλ.: 089 441196-26, Δευτέρα έως Παρασκευή, 9 - 13 ρολόι, Φαξ: 089 441196-24
Mail: tickets@muenchner-symphoniker.de
Online: www.muenchner-symphoniker.de

Πού μπορώ να βρω εισιτήρια;

Τα εισιτήρια θα τα βρείτε στα αναφερόμενα ιδρύματα που θέλετε να επισκεφτείτε.

Την IsarCard S θα τη βρείτε σε όλα τα σημεία πώλησης του MVV (ιδίως στους αυτόματους πωλητές εισιτηρίων). Τα ημερήσια εισιτήρια του MVV μπορείτε να τα αγοράσετε μόνο κατά το ωράριο λειτουργίας στα «Kassen der Sozialbürgerhäuser» (ταμεία των κοινωνικών κοινοτικών κέντρων) ή της «Amt für Wohnen und Migration» (υπηρεσίας κατοικίας και μετανάστευσης).



Πού θα βρω συμβουλές σχετικά με ενεργειακά θέματα;

Οι «Stadtwerke München» (δημοτικές τεχνικές υπηρεσίες) του Μονάχου παρέχουν, σε συνεργασία με το τμήμα κοινωνικών υπηρεσιών, δωρεάν συμβουλές σχετικά με ενεργειακά θέματα σε νοικοκυριά με χαμηλό εισόδημα. | Οι κάτοχοι του «München-Pass» (πάσο Μονάχου) λαμβάνουν στο σπίτι τους δωρεάν συμβουλές για τις δυνατότητες εξοικονόμησης ενέργειας.

Περαιτέρω πληροφορίες θα βρείτε στην ιστοσελίδα των SWM (www.swm.de) και στη γραμμή εξυπηρέτησης 089 2361-2361 (Δευτέρα - Παρασκευή 9 - 12.30 ρολόι).

Τι είναι η «Medikamentenhilfe München» (βοήθεια φαρμάκων Μόναχου);

Οι κάτοχοι του «München-Pass» (πάσο Μονάχου) μπορούν να εξασφαλίζουν φάρμακα σε μειωμένη τιμή. Για περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να κατεβάσετε το ενημερωτικό φυλλάδιο στον ιστότοπο www.muenchen.de, λέξη-κλεδί «Medikamentenhilfe».

Κάλυψη εξόδων για «Verhütungsmittel» (αντισυλληπτικά μέσα)

Σας επιστρέφουμε τα έξοδά σας για αντισυλληπτικά μέσα έως του ποσού των 100 ευρώ. Για πιο ακριβά αντισυλληπτικά μέσα εκδίδουμε δήλωση κάλυψης εξόδων μόλις υποβληθούν τα απαιτούμενα δικαιολογητικά. Στον ιστότοπο www.muenchen.de μπορείτε να κατεβάσετε το ενημερωτικό φυλλάδιο «Αντισυλληπτικά μέσα».

Έκπτωση στο τέλος τήρησης λογαριασμού στην Stadtparkasse

Οι κάτοχοι του «München-Pass» (πάσο Μονάχου) μπορούν, υπό προϋποθέσεις, να αιτηθούν στην Stadtparkasse έκπτωση 3 ευρώ στο τέλος τήρησης λογαριασμού τύπου «Girokonto Komfort». Η έκπτωση ισχύει για δώδεκα μήνες από τον μήνα υποβολής της αίτησης και μπορεί να ανανεώνεται τακτικά με την επίδειξη του «München-Pass» (πάσο Μονάχου). Η Stadtparkasse σας ενημερώνει σε όλα της τα καταστήματα σχετικά με αυτήν και άλλες ενδεχομένως οικονομικότερες εναλλακτικές τήρησης λογαριασμού.

Πού θα βρω το «München-Pass» (πάσο Μονάχου);

Οι δικαιούχοι που λαμβάνουν «Hilfe zum Lebensunterhalt» (ενίσχυση για δαπάνες διαβίωσης) ή «Grundsicherung» (SGB XII) (ελάχιστες κοινωνικές παροχές) λαμβάνουν το «München-Pass» (πάσο Μονάχου) από τους αρμόδιους για τις υποθέσεις τους υπαλλήλους.

Οι δικαιούχοι που λαμβάνουν «Arbeitslosengeld II» (επίδομα ανεργίας II), «Wohngeld» (επίδομα κατοικίας) ή «Kinderzuschlag» (προσαύξηση λόγω τέκνων) καθώς και οι συμμετέχουσες και συμμετέχοντες στο εθελοντικό κοινωνικό ή οικολογικό έτος και τα εθελοντικά μέλη στο πλαίσιο της «Bundesfreiwilligendienst» (Ομοσπονδιακής εθελοντικής υπηρεσίας) λαμβάνουν το «München-Pass» (πάσο Μονάχου) από το τμήμα επεξεργασίας εθελοντικών υπηρεσιών στο αρμόδιο για αυτούς κοινωνικό κοινοτικό κέντρο.

Οι δικαιούχοι παροχών σύμφωνα με τον «Asylbewerberleistungsgesetz» (νόμο περί παροχών για αιτούντες άσυλο) λαμβάνουν το «München-Pass» (πάσο Μονάχου) από το αρμόδιο τμήμα της «Amt für Wohnen und Migration» (υπηρεσίας κατοικίας και μετανάστευσης).

Οι δικαιούχοι παροχών χωρίς κατοικία λαμβάνουν το «München-Pass» (πάσο Μονάχου) από το γραφείο «Zentrale Wohnungslosenhilfe des Amts für Wohnen und Migration» (κεντρικής βοήθειας για άτομα χωρίς κατοικία της υπηρεσίας κατοικίας και μετανάστευσης).

Γραφεία «Amt für Wohnen und Migration» (υπηρεσίας κατοικίας και μετανάστευσης) και του «Jobcenter» (κέντρου εργασίας) στα «Sozialbürgerhäuser» (κοινωνικά κοινοτικά κέντρα)

Ώρες λειτουργίας: μόνο μετά από τηλεφωνικό ραντεβού

Sozialbürgerhaus Berg am Laim,

Trudering, Riem

Streitfeldstr. 23

81673 München

Tel. 089 233-96808

Berg-am-Laim, Trudering, Riem

Sozialbürgerhaus Orleansplatz

Orleansplatz 11

81667 München

Tel. 089 233-96806

Au, Haidhausen, Bogenhausen

Sozialbürgerhaus Giesing – Harlaching

Werner-Schlierf-Str. 9

81539 München

Tel. 089 233-96807

Obergiesing, Untergiesing, Harlaching

Sozialbürgerhaus Pasing

Landsberger Str. 486

81241 München

Tel. 089 233-96804

Pasing, Obermenzing, Aubing, Lochhausen,

Langwied, Allach, Untermenzing

Sozialbürgerhaus Laim – Schwanthalerhöhe

Dillwächterstr. 7
80686 München
Tel. 089 233-96801
Schwanthalerhöhe, Laim

Sozialbürgerhaus Süd

Schertlinstr. 2
81379 München
Tel. 089 233-96800
Thalkirchen, Obersendling, Forstenried,
Fürstenried, Solln, Hadern

Sozialbürgerhaus Mitte

Schwanthalerstr. 62
80336 München
Tel. 089 233-96805
Altstadt, Lehel, Ludwigsvorstadt, Isarvorstadt,
Maxvorstadt

Sozialbürgerhaus Ramersdorf – Perlach

Thomas-Dehler-Str. 16
81737 München
Tel. 089 233-96812
Ramersdorf, Perlach

Sozialbürgerhaus Neuhausen – Moosach

Ehrenbreitsteinerstr. 24
80993 München
Tel. 089 233-96802
Neuhausen, Nymphenburg, Moosach

Sozialbürgerhaus Schwabing – Freimann

Heidemannstr. 170
80939 München
Tel. 089 233-96811
Schwabing-West, Schwabing, Freimann

Sozialbürgerhaus Nord

Knorrstr. 101-103
80807 München
Tel. 089 233-96810
Milbertshofen, Am Hart, Feldmoching, Hasenberg

Sozialbürgerhaus Sendling – Westpark

Meindlstr. 20

81373 München

Tel. 089 233-96809

Sendling, Sendling/Westpark

Hilfe zur Lebensführung und Grundsicherung in Einrichtungen, Kriegsofferfürsorge

St.-Martin-Str. 53

81669 München

Tel. 089 233-68319 und 089 233-68443

Γραφεία «Amt für Wohnen und Migration» (υπηρεσίας κατοικίας και μετανάστευσης)

Zentrale Wohnungslosenhilfe

Franziskanerstr. 6 - 8

81669 München

Tel. 089 233-40105

Γραφεία «Amt für Wohnen und Migration»

(υπηρεσίας κατοικίας και μετανάστευσης)

Wirtschaftliche Flüchtlingshilfen

Werinherstr. 89, Haus 34

81541 München

Tel. 089 233-40704

Για δικαιούχους σύμφωνα με τον «Asylbewerberleistungsgesetz» (νόμο περί παροχών για αιτούντες άσυλο)

Ποια έγγραφα απαιτούνται

Για όλους: ένα **έγγραφο ταυτότητας** και μια **φωτογραφία** της αιτούσας/του αιτούντος για κάθε μέλος της οικογένειας.

Εάν λαμβάνετε ήδη **«Sozialhilfe oder Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung»** (κοινωνικό επίδομα ή ελάχιστες κοινωνικές παροχές στα γηρατειά και σε περίπτωση περιορισμένης ικανότητας βιοπορισμού) ή **«Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz»** (παροχές σύμφωνα με τον νόμο περί παροχών για αιτούντες άσυλο), δε χρειάζεστε περαιτέρω έγγραφα.

Για δικαιούχους που λαμβάνουν **«Arbeitslosengeld II»** (επίδομα ανεργίας II): Ειδοποίηση από το κέντρο εργασίας.

Για δικαιούχους που λαμβάνουν **«Wohngeld und Kinderzuschlag»** (επίδομα κατοικίας και προσαύξηση λόγω τέκνων): Ειδοποίηση από την **«Amt für Wohnen und Migration»** (υπηρεσία κατοικίας και μετανάστευσης) ή ειδοποίηση από το **«Kindergeldkasse»** (ταμείο επιδόματος τέκνων).

Για άτομα με **χαμηλό εισόδημα και περιουσία**: Βεβαίωση εισοδήματος/περιουσίας, αποδεικτικό ενοικίου.

Για **συμμετέχουσες και συμμετέχοντες στο εθελοντικό κοινωνικό ή οικολογικό έτος** και στην **«Bundesfreiwilligendienst»** (Ομοσπονδιακή εθελοντική υπηρεσία): Ταυτότητα ή/και σύμβαση.

Εκδότρια:

Landeshauptstadt München
Sozialreferat
Amt für Soziale Sicherung
Sankt-Martin-Str. 53
81669 München

Πληροφορίες εικόνων:

Εικόνα εξώφυλλου: mapics - fotolia

Σελίδα 4: lagom - fotolia

Σελίδα 5: Dr. Jan Kobel

Σελίδα 6: Deutsches Museum

Σελίδα 7: Tierpark Hellabrunn

Σελίδα 9: SZ-Designs - fotolia

Σελιδοποίηση: Fa-Ro Marketing GmbH

Εκτύπωση: Γραφείο της πόλης

Ενημέρωση: 04 / 2019

Fbl.-Nr.: SA 056.6

Εκτυπώθηκε σε χαρτί από 100% ανακυκλωμένο χαρτί